

掠百年的埕過 Through Centenary Square
鄭順聰 Tēnn Sūn-tshong

拜四的透早
羅漢跤睂較邊仔去
予大埕加較曠闊淡薄仔
風愛揣塗跤的敲縫歇跤
日頭燉燒，空氣無ekljtltnrlkfnreklg

暝暝日日的彼塊窗仔
有情伴咧拗跤，王梨
猶佢腹肚內，袂消化

烏狗，撫撼好勢的位
共家己的影掠予直、對予正
煞被噴點礙著，毋知
彼湧出來的味佗位來
對佗位去，佢這個拜四透早

是血，焦薰矣，濟濟點
順埕的斜對角，對無正
按呢噴過來，無聲無影

空氣決袂予關禁，咒誓
彼當時，連影嘛愛來聽話
伊講：咱就是咱，免議論
天頂的粉鳥就會自由自在
保證這埕平安無代誌
咱攏是全款的，免驚

定講，阮就是阮，毋是咱
硬講咱，阮定毋是，毋驚

卡車和銃聲從入來，鐵線
毋但縛手，是殘殘穿過去
苦慘的聲聽袂著，莫講吼
莫講天光和烏暗是平等的

空氣的鮮沵自本自無
百年來猶原有血的味
可比掠王梨尾來剁
拎目、破爿、心刻掉
一周一周滯塌塌出湯

猶原是拜四的透早
情伴落眠床，穿衫出門
順看袂著的點來行
戴草帽仔，看空氣茫渺

四箍圍仔無羅漢跤
予大埕加較稀微淡薄仔

【羅馬字版】

Liâh pah nî ê tiânn kuè
Tênn Sûn-tshong

Pài-sī ê thàu-tsá,
lô-hàn-kha khùn khah pinn-á khì,
hōo tuā-tiânn ke khah khòng-khuah tām-pòh--á.
Hong ài tshuē thôo-kha ê kap-phāng hioh-kha,
jit-thâu hannh sio, khong-khì bô uī thang jia.

Mê-mê-jit-jit ê hit tè thang-á,
ū tsîng-phuānn leh áu-kha, ông-lâi
iáu tī pak-tóo lâi, bē siau-huà.

Oo-káu, tshiâu-tshik hó-sè ê uī,
kā ka-kī ê iánn liâh hōo tit, tuì hōo tsiânn.
Suah pī phùn-tiám ngāi--tiòh, m̄-tsai
he thuânn--tshut-lâi ê bī tó-uī lâi,
tuì toh-uī khì, tī tsit ê bài-sì thàu-tsá.

Sī hueh, ta-lian--ah, tsē-tsē tiám,
sûn tiânn ê tshuáh-tuì-kak, tuì bô tsiânn,
án-ne phùn--kuè-lâi, bô-siann-bô-iánn.

Khong-khì kuat bē koh hōo kuainn-kìm, tsiù-tsuā.
Hit-tong-sî, liân iánn mā ài lâi thiann uē.
I kóng : lán tō sī Lán, bián gī-lūn,
thinn-tíng ê hún-tsiáu tiō ê tsū-iû-tsū-tsāi,
pó-tsìng tse tiânn pîng-án bô tāi-tsì,
Lán long sīkāng-khuánn--ê, bián-kiann.

Tiânn kóng, gún tiō sī Gún, m̄ sī Lán.
Ngē kóng Lán, Gún tīng m̄ sī, m̄ kiann.

Khah-tshia hām tshìng-siann tsông--jip-lâi, thih suànn
m̄-nā pák tshiú, sī tshân-tshân tshng--kuè-khì.
Khóo-tshám ê siann thiann bē tiòh, mài kóng háu,
mài kóng thinn-kng hām oo-àm sī pîng-tíng--ê.

Khong-khì ê tshinn-tshioh tsū-pún tsū-bô,
pah nî lâi iu-guân ū hueh ê bī.
khó-pí liâh ông-lâi ê bué lâi tok,
lîng bâk, phuà pîng, sim khik tiāu,
tsit tsiu tsit tsiu siûnn-lap-lap tshut thng.

Iu-guân sī bài-sì ê thàu-tsá,
tsîng-phuānn lóh bîn tshñg, tshñg sann tshut mñg.
Sûn khuânn bē tiòh ê tiám lâi kiânn,
tì tsháu-bô-á, khuânn khong-khì bông-biáu.

Sì-khoo-uî-á bô lô-hàn-kha,
hōo tuā-tiânn ke khah hi-bî tām-pòh--á.